

Affilato e appuntito sono sinonimi?

Manuela Manfredini

PUBBLICATO: 18 SETTEMBRE 2023

Quesito:

Sono arrivate in redazione diverse domande sull'aggettivo *affilato*: qual è il suo contrario? *Affilato* può essere sinonimo di *appuntito*? I denti canini dei felini sono *affilati* o *appuntiti*? L'aggettivo può riferirsi alle mani o alle dita in luogo di *affusolato*? Una sensibilità può dirsi *affilata*?

Affilato e appuntito sono sinonimi?

S spesso i rapporti di sinonimia tra due parole vengono complicati dagli usi figurati che quelle stesse parole sviluppano e che si consolidano, nella lingua comune, attraverso modelli di lingua autorevoli, come la letteratura o l'italiano colto, o di grande impatto sul pubblico, come il linguaggio dei giornali e dei mezzi audiovisivi (radio, cinema, televisione e Internet). I diversi quesiti che abbiamo ricevuto sul significato e sulla intescambiabilità di *affilato* e *appuntito* appartengono a questa fattispecie poiché, se i significati propri dei due aggettivi sono ben distinti, nei contesti figurati essi appaiono invece semanticamente più vicini fino a divenire sinonimi.

Affilato è participio passato di *affilare*, verbo attestato in italiano fin dal XIII secolo e proveniente dal latino *filum* con il prefisso *a(d)-*. Come si legge nell'*Etimologico* di Alberto Nocerini, caratteristica degli eredi romani di *filum* è quella di avere “numerosi estensioni metaforiche: il *filo della schiena* (da cui *filetto*), il *filo del rasoio*, il *filo del discorso*”: allo stesso modo *affilare* e il suo participio passato hanno sviluppati diversi significati. Infatti, registrato nel primo *Vocabolario degli Accademici della Crusca* (1612) con il significato di ‘tagliente’, *affilato* aveva presto sviluppato il significato figurato di ‘diritto, ben fatto’ riferito, in particolare, al naso, come testimonia Giovanni Boccaccio: “Vede affilato surger l'odorante naso” (*Ninfale di Ameto*, 1342), nonché quello, testimoniato dagli stessi Autori della Crusca 1612, di ‘scarno, asciutto’ detto specialmente di volto (*volto affilato*). I contrari di *affilato* sono *smussato* e *ottuso*.

Appuntito, invece, ha una storia più recente. Participio passato del verbo *appuntire* – in concorrenza con il più antico *appuntare*, avente lo stesso significato di ‘rendere qualcosa aguzzo, assottigliandolo in punta’ – l'aggettivo *appuntito*, ossia ‘puntuto, aguzzo’, non compare in nessuna delle cinque edizioni del *Vocabolario della Crusca*, mentre il *Dizionario della lingua italiana* di Niccolò Tommaseo (*Tommaseo-Bellini*), che lo mette a lemma, lo associa esclusivamente al viso e al naso. Al di fuori delle fonti lessicografiche, però, *appuntito* è rinvenibile sin dal XVI secolo (“un lunghissimo e appuntito ferro”, Francesco Sansovino, *Venetia città nobilissima e singolare*, 1581 [fonte: Google libri]). I suoi contrari sono *spuntato* e *smussato*.

Affilato e *appuntito* sono allora sinonimi? Ebbene, guardando esclusivamente ai significati propri, dobbiamo dire di no. *Appuntito* rimanda a qualcosa che termina in una punta mentre *affilato* vale

‘tagliente’. Certo è possibile che un oggetto a punta sia anche tagliente, ma non è necessario: con un naso appuntito non possiamo tagliare nulla. Con un canino appuntito, invece, sì, specie se si tratta di cinghiale o altro animale che abbia questa parte della dentatura molto sviluppata. Dunque, con riferimento ai denti e con uso estensivo, è possibile lo scambio tra *affilato* e *appuntito* come testimonia un’attestazione antica, risalente al XIV secolo, rinvenuta nel *Dittamondo* (1342) di Fazio degli Uberti: “Duo denti grandi qual di leofante / Gli uscian di bocca [al cinghiale] affilati e taglienti”. Al lettore che, riferendosi alle scelte linguistiche di alcuni documentari naturalistici, ci chiedeva se fosse corretto dire “denti affilati” piuttosto che “denti appuntiti”, possiamo rispondere che lo è purché si consideri tale scambio come effetto della somiglianza dei significati estensivi delle due parole. Inoltre, occorre considerare che l’interscambiabilità dei due aggettivi, all’interno di quella particolare tipologia di programmi televisivi, potrebbe essere favorita dall’interferenza con la lingua inglese, lingua originale di molti dei documentari proposti al pubblico italiano. Infatti, in inglese l’aggettivo *sharp* ha sia il significato di ‘affilato’ (*a sharp knife* ‘un coltello affilato’) sia quello di ‘appuntito’ (*a sharp stick* ‘un bastone appuntito’) ed è dunque possibile che in sede di doppiaggio della voce narrante non sia stata posta la dovuta attenzione al traduttore.

Oltre agli usi estensivi, *affilato* e *appuntito* hanno sviluppato anche usi figurati. Se un’unghia, un naso, un mento *appuntiti* rientrano negli usi propri dell’aggettivo, uno “sguardo appuntito” (Roberto Calasso, *Le nozze di Cadmo e Armonia*, 1989) sfrutta invece la sinonimia tra il significato figurato di *appuntito* e quello di *aguzzo*. Per *affilato*, notiamo che nel significato figurato di ‘sottile, scarno, allungato’, l’aggettivo si specializza nell’esprimere la magrezza di alcune parti del corpo, come il viso (si pensi alle “facce affilate” del Manzoni), il naso, le mani (in D’Annunzio) e le dita, divenendo, per queste ultime, un equivalente di *affusolato*. Nel Novecento il ventaglio metaforico di *affilato* si amplia: da “ombre affilate” (Anna Banti, *Artemisia*, 1948) a “odio affilato” (Italo Calvino, *Ultimo viene il corvo*, 1951), fino a “sensibilità affilata” – espressione che aveva suscitato la perplessità di un nostro lettore – in cui *affilato* vale ‘fine, sottile’.

Da non dimenticare, infine, che *affilato* possiede anche il significato figurato di ‘mordace, sottile’, ben noto ai lessici e attestato fin dal XVIII secolo, come nelle espressioni *lingua affilata* (Anton Maria Salvini), *dilemma affilato* (D’Annunzio) o *parole affilate* (Domenico Starnone, *Via Gemito*, 2001).

Cita come:

Manuela Manfredini, *Affilato e appuntito sono sinonimi?*, “Italiano digitale”, XXVI, 2023/3 (luglio-settembre)

DOI: 10.35948/2532-9006/2023.29062

Copyright 2023 Accademia della Crusca

Pubblicato con licenza creative commons CC BY-NC-ND